

# 中國神話的口傳特質

傅錫壬

淡江大學中國文學系榮譽教授

## 提要

上古時期，文字尚未發明，故神話皆以口耳相傳，但語音往往因時間或地域之不同而有所改變。然今日書籍中所見之神話，又多為後人所記錄。也就難免有同音而誤記之處。本論文即依據中國聲韻學中語言之變易規則以解讀神話之口傳特質。

關鍵詞：中國神話、口傳、語言、中國聲韻學

## 一、前言

上古時期，文字尚未發明，神話皆以口耳相傳，既為口傳，則今日載籍中所見之神話，必為後人所追記。即如梁 任昉《述異記》卷上云：

昔盤古氏之死也，頭為四岳，目為日月，脂膏為江海，毛髮為草木。秦漢間俗說，盤古氏頭為東岳，腹為中岳，左臂為南岳，右臂為北岳，足為西岳。先儒說：泣為江河，氣為風，聲為雷，目瞳為電。古說：喜為晴，怒為陰。吳楚間說：盤古氏夫妻陰陽之始也。今南海有盤古氏墓，亘三百餘里。俗云：後人追葬盤古之魂也。桂林有盤古氏廟，今人祀祀。南海中盤古國，今人皆以盤古為姓。昉按：盤古氏天地萬物之祖也，然則生物始於盤古。

記載「盤古」的神話，就用了「昔」、「秦漢間」、「先儒」、「古」、「吳楚間」、「南海〈盤古氏墓〉」、「俗」、「桂林」、「南海〈盤古國〉」、「昉」等十種傳聞，可見一則神話流傳之地域之廣，與語言之複雜。故神話既為後人所書記，則難免有同音而誤記之處。所以後人在解讀神話時，就不該被文字的詮釋義所拘限，應該從語言的傳播現象中思考。楊寬在《古史辨·中國上古史導論》第7冊中也提到類此看法。他說：

古者崇尚口說，以聲載義，名釋尤可同音通假。相傳既久，傳者不復知其通假。於是一人化為二人，一事化為兩事。如毛宗澄、鄒漢勛等之證驪兜即丹朱，崔氏之證黃帝即皇帝；宋翔鳳之證許由即伯夷；章炳麟之證許由即泉陶；蘇時學、夏曾佑之證盤古即盤瓠。蓋無非以語言之訛傳為傳說分化之關鍵，不特名辭之演變若此，即故事之演變，亦多音轉而成異說……傳說亦因人名之偶同而訛傳者。

楊寬所引用的一些例子，並未說明語言通假的證據，所以未必皆能成立，但他深信語言訛誤應為神話形成之因素，是言之成理的。

## 二、神話與口傳之關係解讀

今比勘神話於口耳相傳中，其須借助於文字之聲音以為詮釋者，約有下舉數端：

## airiti

### (一) 擬自然之聲例

如《楚辭·九歌·雲中君》之「雲中君」究為何神？王逸注：「雲神豐隆也，一曰屏翳。」然此種訓釋為「雲神」者與九歌中它篇不類。按：它篇如〈東皇太一〉、〈湘君〉、〈湘夫人〉、〈東君〉、〈河伯〉、〈山鬼〉諸篇之為方位詞或地名組合之篇名，均不用「中」字；〈湘君〉不作「湘中君」，〈湘夫人〉不作「湘中夫人」，〈河伯〉不作「河中伯」，〈山鬼〉不作「山中鬼」。何獨「雲神」書作〈雲中君〉，而不作〈雲君〉？自當以雲神之外求之。故歷來「雲中君」之解釋亦各歧異。除雲神之外，有如下諸異說：

〈一〉月神：見蘇雪林《九歌中人神戀愛問題》和姜寅清《屈原賦注》。

〈二〉雲夢澤中之神：見清 徐文靖《管城碩記》。

〈三〉雷神：見《後漢書》卷 89「豐隆軫其震霆兮」唐章懷太子賢註和《穆天子傳》卷 2「封豐隆之葬」郭璞注。

今若以語言的音韻考查，「雲中君」既稱「豐隆」。按古無輕唇音，故「豐」讀為重唇「ㄉㄨㄥ」；而古音諧聲中，更有複輔音之存在〈如路之協各〉。故「隆」當讀「ㄌㄨㄥ」<sup>1</sup>，雲中君既名「ㄉㄨㄥㄌㄨㄥ」。顯為象雷聲。故當為「雷神」之擬雷聲而得名。

### (二) 擬反切之聲例

如：飛廉之為風神。按《楚辭·離騷》：「前望舒使先驅兮，後飛廉使奔屬。」，王逸註：「飛廉，風伯也」。又〈遠游〉：「歷太皓以右轉兮，前飛廉以啟路。陽杲杲其未光兮，凌天地以徑度。風伯為余先驅兮，辟氛埃而清涼。鳳凰翼其承旂兮，遇蓐收乎西皇。」王逸於「風伯為余先驅兮」句下注云：「飛廉奔馳而在前也」，則正是以「飛廉」即「風伯」也。

若以「飛廉」一詞之音韻考之，姜寅清《屈原賦校注》云：「按飛廉合音即風字，風今讀東韻者，古讀從凡聲，在咸韻，與廉聲為古疊韻，故得相變也。」若稽之「風」字為方戎切，古屬「幫母」「侵／7」<sup>2</sup>部韻。「飛」字為甫微切，古屬「幫母」「微／15」部韻；「廉」字為力兼切，古屬「侵／7」部韻，則「方」與「飛」聲母同屬「幫」母；而「戎」與「廉」古韻同屬侵部，故「飛廉」也正為風之反切擬音。

<sup>1</sup> 見董同龢《上古音韻表稿》頁 41。

<sup>2</sup> 按韻部依董同龢《上古音韻表稿》，後數字為清 段玉裁《說文解字注》分部。

### (三) 諧瓜果之聲例

《五運歷年記》云：

元氣濛鴻，萌芽茲始，遂分天地，肇立乾坤，啟陰感陽，分布元氣，乃孕中和，是為人也。首生盤古，垂死化身，氣成風雲，聲為雷霆，左眼為日，右眼為月，四肢五體為四極五嶽，血液為江河，筋脈為地里，肌肉為田土，髮髭為星辰，皮毛為草木，齒骨為金石，精髓為珠玉，汗流為雨澤，身之諸蟲，因風所感，化為黎甬。<sup>3</sup>

又徐整《三五歷記》云：

天地混沌如雞子，盤古生其中，萬八千歲，天地開闢，陽清為天，陰濁為地。盤古在其中，一日九變，神於天，聖於地，天日高一丈，地日厚一丈，盤古日長一丈，如此萬八千歲，天數極高，地數極深，盤古極長，後乃有三皇。數起於一，立於三，成於五，盛於七，處於九，故天去地九萬里。<sup>4</sup>

梁任昉《述異記》卷上云：

昔盤古氏之死也，頭為四岳，目為日月，脂膏為江海，毛髮為草木。秦漢閒俗說，盤古氏頭為東岳，腹為中岳，左臂為南岳，右臂為北岳，足為西岳。先儒說：泣為江河，氣為風，聲為雷，目瞳為電。古說：喜為晴，怒為陰。吳楚閒說：盤古氏夫妻陰陽之始也。今南海有盤古氏墓，亘三百餘里。俗云：後人追葬盤古之魂也。桂林有盤古氏廟，今人祝祀。南海中盤古國，今人皆以盤古為姓。昉按：盤古氏天地萬物之祖也，然則生物始於盤古。

凡此云云，皆以天地萬物為盤古之化身。但究其傳說之內容，盤古既有夫妻，復有後嗣，且具人類之肢體、五官，然而人類為萬物之始之信仰，當在人本思想建立之後，故此種傳說應為後人追記。按：載籍中另有「盤瓠」為蠻夷族起源之說。如：晉 干寶《搜神記》卷 14 云：

<sup>3</sup> 見《釋史》卷 1 引。

<sup>4</sup> 同前注。亦見《太平寰宇記》卷 72「盤古祠」，文小異。

高辛氏有老婦人，居於王宮，得耳疾，歷時醫為挑治，出頂蟲，大如繭，婦人去後，置於瓠中，覆之以盤。俄爾，頂蟲乃化為犬，其文五色，因名盤瓠，遂畜之。時戎吳強盛，數侵邊境，遣將征討，不能擒勝，乃募天下有能得戎吳將軍首者，購金千斤，封邑萬戶，又賜以少女。後盤瓠銜得一頭，將造王闕，王診視之，即是戎吳，為之奈何？群臣皆曰：盤瓠是畜，不可官秩，又不可妻，雖有功，無施也。少女聞之，啟王曰：大王既以我許天下矣。盤瓠銜首而來，為國除害，此天命使然，豈狗之智力哉！王者重言，霸者重信，不可以女子微軀而負明約於天下，國之禍也。王懼而從之。令少女從盤瓠，盤瓠將女上南山，草木茂盛，無人行跡，於是女解去衣裳，為僕豎之結，著獨力之衣，隨盤瓠升山入谷，止於石室之中。王悲思之，遣往視覓，天輒風雨，嶺震雲晦，往者莫至。蓋經三年，產六男六女。盤瓠死後，自相配偶，因為夫婦。織績木皮，染以草實，好五色衣服，裁制皆有尾形。後母歸以語王，王遣使迎諸男女，天不復雨。衣服褊褊，言語侏離，飲食蹲踞，好山惡都。王順其意，賜以名山廣澤，號曰蠻夷。蠻夷者外癡內黠，安土重舊。以其受異氣於天命，故待以不常之律。田作賈販，無關繡符。傳租稅之賦，有邑君長，皆賜印綬，冠用獺皮，取其遊食於水。今即梁漢、巴蜀、武陵、長沙、廬江郡夷是也。用糝雜魚肉，叩槽而號，以祭盤瓠。其俗至今，故世稱赤髀橫裙，盤瓠子孫。<sup>5</sup>

又王通明《廣異記》云：

高辛時，人家生一犬，初如小特，主怪之，棄於道下，七日不死，禽獸乳之，其形繼日而大，主人復收之。當初棄道下之時，以盤盛葉覆之，因以為瑞，遂獻於帝，以盤瓠為名也。後立功，嚙得戎寇吳將軍頭，帝妻以公主，封盤瓠為定邊侯，公主分媵七塊肉，割之，有七男，長大各認一姓。今巴東姓田、雷、再、向、蒙、旻、叔孫氏也。其後苗裔熾盛，從黔南，逾昆、湘、高麗之地，自為一國。幽王為犬戎所殺，即其後也。盤瓠皮骨，今見在黔中田、雷等家時祀之。<sup>6</sup>

考以上所述「盤瓠」之得名，均與「盤」、「瓠」有關。按「盤」者，古作「磬」，《廣韻》云：「大石也。」「瓠」字《說文》卷7：「匏也。从瓜夸聲。凡瓠之屬皆从瓠。」段

<sup>5</sup> 也見《三韓拾遺》附錄下，唯文字小異。

<sup>6</sup> 見唐 樊綽《蠻書》卷10附錄下引。

玉裁注：「匏也。包部曰：匏、瓠也。二篆左右轉注。〈七月〉傳曰：壺、瓠也。此謂段借也。从瓜。夸聲。」《正韻》亦作葫。即今之葫蘆。人類生自葫蘆之神話，亦見《三國史記·新羅本紀》得到明證。它說：

高墟村長蘇伐公，望楊山麓，蘿井旁井間，有馬跪而嘶，則往觀之，忽不見馬，只有大卵，剖之，有嬰兒出焉，則收而養之。及年十餘歲，歧嶷然夙成。六部人以其生神異，推尊之，至是立為君焉。辰人謂匏為朴（ㄉㄨˋㄅㄠˋ）。以初大卵如匏，故以朴為姓，居西千，辰言王。

又《三韓拾遺》載：

辰韓之先，異相王，或卵化為龍馬，或化雞於金積。而又有大補匏（ㄉㄠˋㄅㄠˋ）公生於匏中，此尤其較著者也。

以上諸說相互參較，則「盤瓠」之神話，實諧音於「大葫蘆」，而「盤古」〈瓠、古韻同屬魚部〉則又為「盤瓠」同音之分化也。

#### （四）音同致訛例

所謂「音同致訛」最明顯的例子，是將《尚書·堯典》中職司「出日納日」的日官，亦稱日御的「羲和」。因「御」字的多義或音訛，而誤以為神話中為日御車駕之神，或更誤以為浴日於甘淵的太陽之母神。此說最早見於朱熹〈楚辭辯證〉說：

（王逸）注以羲和為日御。《補注》又引《山海經》云：『東南海外有羲和之國，有女子名曰羲和，是生十日，常浴日於甘淵。』注云：『羲和始生日月者也。堯因立羲和之官，以掌天地四時。』此等虛誕之說，其始止因堯典出日納日<sup>7</sup>之文，口耳相傳，失其本指，而好怪之人，取其謬誤，遂乃增飾傳會，必欲使之與經為一而後已，其言無理，本不足以欺人，而古今文士相承引用，莫有覺其妄者。

及至清 崔述《考信錄》則說明更為詳細。他說：

<sup>7</sup> 《書·堯典》：「寅賓出日，……以殷仲春。」「寅饗納日……以殷仲秋。」孔穎達疏引鄭玄注：「寅賓出日，謂春分朝日；又以寅饗納日，謂秋分夕月也。」案：天子于每年春分祭日，謂之朝日，秋分祭月，謂之夕月。

古者日官謂之日御，故曰：『天子有日官，諸侯有日御。』羲和、和仲為帝堯臣，主出納日，以故謂之日御，後世失其說，遂誤以為御車之御，謂羲和為日御車。故〈離騷〉云：『吾令羲和彌節兮，望崦嵫而勿迫。』已屬支離可笑。又有誤以御日為浴日者。故《山海經》云：『有女子名羲和，浴日於甘淵。』常儀之占月，猶羲和之占日也。儀之音古皆讀為娥。故詩云：『菁菁者莪，在彼中阿，既見君子，樂且有儀。……後世傳偽，遂以『儀』為『娥』而誤以為婦人。又誤以占為『占居』之意，遂謂羿妻常娥竊不死之藥而奔於月中。由是詞賦家相沿用之；雖不皆信為實，要已誣古而惑後世矣。

不過崔氏更衍申，「常娥奔月」之神話，也是語音之訛誤。「常儀」是古代占月的官，因為「儀」古韻「歌／17」部，讀「娥」〈亦古韻歌部〉，於是「常儀」遂誤書為「常娥」，既以「娥」為婦人，「常」也隨之類化為「嫦」。又「占月」之「占」遂也訛誤為「佔據」之「佔」。於是形成「羿妻常娥竊不死之藥而奔於月中」之神話。

又一例，如：《楚辭·天問》云：「禹之力獻功，降省下土四方，焉得彼畚山女而通之於台桑？」句下，洪興祖《楚辭補注》引《淮南子》說：

禹治洪水，通轅轅山（轅轅山，在河南省偃師縣東南，鞏縣西南，登封縣西北，山路環曲奪險，古稱轅轅道），化為熊。謂畚山氏曰：「欲餉，聞鼓乃來。」禹跳石，誤中鼓，畚山氏往，見禹方作熊，慚而去。至嵩高山下，方生啟。禹曰：「歸我子！」石破北方而啟生。

禹既治洪水，通轅轅山，則挖掘之土石必甚多，即如《山海經》中，屢言「禹所積石之山」或「積石之山」<sup>8</sup>，且打通山岳也無需「跳石」，故疑「跳」當為「挑」之誤。按：「跳」與「挑」古音皆在「宵／2」部，禹鑿山「挑石」，石落而誤中鼓，則十分合理。

### （五）記音不同例

《左傳·昭七年》載：「昔堯殛鯀於羽山，其神化為黃熊，以入於羽淵。實為夏郊，三代祀之。」而《國語·晉語八》云：

僑聞之，昔者鯀違帝命，殛之於羽山，化為黃熊，以入于羽淵。實為夏郊，三代舉之。」<sup>9</sup>

<sup>8</sup> 屢見於〈海外北經〉、〈大荒北經〉、〈西次三經〉、〈海內西經〉等篇。

又《山海經·海內經》郭璞注引《開筮》則云：「鯀死三歲不腐，剖之以吳刀，化為黃龍也。」

何以鯀所化者竟有如此之不同？按：若以音韻考之，「熊」羽弓切，古韻為「蒸／6」部、「匣」母，音「ㄊㄩㄥˇ」與「雄」字並列<sup>10</sup>。而「能」字廣韻又作「奴登切」，古韻在「蒸／6」部「泥」母<sup>11</sup>，音「ㄋㄨㄥˊ」，《集韻》更以「黃能」為熊之古字。則「熊」「能」二字聲音相同。又「龍」力鍾切，古韻為「東／9」部，「來」母，音「ㄌㄨㄥˊ」，與「熊」字之介音所以有「ㄩ」與「ㄨ」的不同，是由於聲母之影響。海陸豐腔<sup>12</sup>的「熊」字音 rung<sup>2</sup><sup>13</sup>，與「龍」的聲音相近。若從禹也化為熊的神話類比，其父鯀當亦化熊為正解，唯所書者辨識記音之不同，故有此分化。

#### (六) 方言不同例

《楚辭·天問》云：「帝降夷羿，革孽夏民，胡羿射夫河伯，而妻彼雒嬪？馮珧利決，封豨是射。何獻蒸肉之膏，而后帝不若？」這是兩則后羿的神話。若參諸王逸注：

帝、天帝也。夷羿諸侯弑夏后相者也。革更也。孽憂也。言羿弑夏家居天子之位，荒淫田獵，變更夏道，為萬民憂患。胡、何也。雒嬪水神，謂宓妃也。傳曰：河伯化為白龍，遊於水旁，羿見射之，眇其左目。河伯上訴天帝曰：為我殺羿。天帝曰：爾何故得見射？河伯曰：我時化為白龍出遊。天帝曰：使汝深守神靈，羿何從得犯也。汝今為蟲獸，當為人所射，固其宜也，羿何罪歟！羿又夢與雒水神宓妃交接也。馮、挾也。珧、弓名也。決、射鞬也。封豨、神獸也。言羿不循道德，而挾弓射鞬，獵捕神獸，以快其情也。蒸、祭也。后帝、天帝也。若、順也。言羿獵射封豨，以其肉膏祭天帝，天帝猶不順羿之所為也。

<sup>9</sup> 南朝梁任昉《述異記》卷上：「堯使鯀治洪水，不勝其任，遂誅鯀於羽山，化為黃能，入於羽泉，今會稽祭禹廟不用熊，曰黃能，即黃熊也。陸居曰熊，水居曰能。」唐 韓愈〈憶昨行和張十一〉也有「近者三奸悉破碎，羽窟無底幽黃能。」之句。

<sup>10</sup> 見董同龢《上古音韻表稿》頁134又《左傳文公18年》：「高辛氏有才子八人，伯奮、仲堪、叔獻、季仲、伯虎、仲熊、叔豹、季狸，忠肅共懿，宣慈惠和，天下之民謂之八元。」而東漢 王符《潛夫論》「仲熊」作「仲雄」。

<sup>11</sup> 段玉裁《說文解字注》云：「熊屬。左傳、國語皆云晉侯夢黃能入於寢門。韋注曰：能似熊。凡左傳、國語能作熊者，皆淺人所改也。……奴登切，古者在一部，由之而入於哈則為奴來切，由一部而入於六部則為奴登切，其義則一也。」

<sup>12</sup> 海豐話（亦作海陸豐話、陸豐話、鶴佬話、學佬話、福佬話）是海陸豐地區之閩南語的統稱，以海豐縣的鶴佬話為代表；亦可以特指海豐縣鶴佬話。〈見維基百科〉

<sup>13</sup> 見漢典。



至為明顯，前則敘夷羿嘗射河伯，又以雒水神宓妃為妻的故事。化為白龍出遊的水神河伯，被夷羿射瞎了左眼，河伯雖訴諸天帝，天帝認為錯在河伯，不該擅離職守，化為蟲獸。並不同情祂。後則敘羿不循道德，挾弓射鞬，獵捕神獸封豨，雖將肉膏獻給了天帝，然天帝並不滿意他的行為。明言羿所射神獸是封豨。



《淮南子·本經篇》亦云：

逮至堯之時，十日並出，焦禾稼，殺草木，而民無所食。猥貍、鑿齒、九嬰、大風、封豨、脩蛇皆為民害，堯乃使羿，誅鑿齒於疇華之野，殺九嬰於囩水之上，繳大風於青邱之澤，上射十日，而下殺猥貍，斷脩蛇於洞庭，擒封豨於桑林。萬民皆喜，置堯以為天子……。」

高誘注：「封豨、大豨也。楚人謂豨為豨。」揚雄《方言》卷8云：

豬，北燕朝鮮之間謂之豨。關東西或謂之彘，或謂之豨。南楚謂之豨，其子或謂之豚，或謂之豨。吳揚之間謂之豬子。

按：豬〈豨〉之所以能與豨〈𧣾〉相通，在於豬之語音或如閩南語，讀作〈ㄅㄨㄛˊ〉之故。

又《楚辭·離騷》則說：「羿淫遊以佚田兮，又好射夫封狐。固亂流其鮮終兮，泥又貪夫厥家。」王逸注：「羿諸侯也。田獵也。封狐大狐也。言羿為諸侯，荒淫遊戲以佚田獵，又射殺大狐，犯天之孽，以亡其國也。」雖〈天問〉所述事涉神話，然何以所射者有豨、狐之別？此又為豨訓釋為豬之意義而訛。蓋狐〈𧣾〉與豬〈豨〉古韻皆屬「魚/5」部。故聞一多《楚辭校補》<sup>14</sup>云：「案夷考古籍，不聞羿射封狐之說，狐疑當為豬，字之誤也。篆書者作，缺其上半與相仿，而豨旁與犬旁亦易混，故豬誤為狐。」聞氏從字形缺漏致誤，雖或成理，不如音近易訛，更為簡當。

### （七）鄰部旁轉例

《山海經·海外北經》第八云：

博父國在聶耳東，其為人大，右手操青蛇，左手操黃蛇。鄧林在其東，二樹木。一曰博父。

<sup>14</sup> 《楚辭校補》重慶 國民圖書出版社 民國31年。

袁珂《山海經新譯》卷3以為「博父國當即夸父國」。並引《淮南子·墜形篇》：「夸父耽耳在其北。」正是明證。按：博〈ㄅㄛˊ〉古韻屬「魚/5」部，與夸〈ㄑㄨㄚˊ〉字同部。則聲音必也相近。又舊題漢 東方朔《神異經·東南荒經》云：

南隅太荒之中，有樸父焉。夫婦並高千里，腹圍自輔。天初立時，使其夫妻導開百川，懶不用意。謫之，並立東南。男露其勢，女露其牝。不飲不食，不畏寒暑，唯飲天露。須黃河清，當復使其夫婦導護百川。古者初立，此人開導河，河或深或淺，或隘或塞，故禹更治，使其水不雍。天責其夫妻倚而立之，若黃河清者，則河海絕流，水自清矣。

所謂「樸父」，夫婦皆高千里，並能「導開百川」，當亦為巨人。按：樸〈ㄅㄛˊ〉古韻屬「侯/4」部，而與博〈ㄅㄛˊ〉、夸〈ㄑㄨㄚˊ〉之同為古韻「魚/5」部者，當為鄰部旁轉。則博父、夸父、樸父三則神話，實為音聲相近之分化。

#### (八) 合韻、通韻例

《淮南子·本經篇》云：

逮至堯之時，十日並出，焦禾稼，殺草木，而民無所食。猰貐、鑿齒、九嬰、大風、封豨、修蛇皆為民害。堯乃使羿誅鑿齒于疇華之野，殺九嬰于凶水之上，繳大風於青丘之澤，上射十日而下殺猰貐，斷修蛇於洞庭，禽封豨于桑林，萬民皆喜，置堯以為天子。

按：猰貐、鑿齒、九嬰、大風、封豨、修蛇以類求之，其初，當皆為動物之形。如高誘注：

猰貐獸名，狀若龍首，或曰似狸，善走而食人。鑿齒獸名，齒長三尺，其狀如鑿，下徹頰下而持戈盾。九嬰水火之怪為人害。大風風伯也，能壞人屋舍。封豨大豕也，楚人謂豕為豨。脩蛇大蛇也，吞象三年而出其骨之類。

唯獨「大風」釋為「風伯」，則可知「風伯」當非風神也。故《太平御覽》卷53引許慎注：「大風大鷲鳥也。」又舊題師曠撰晉 張華注之《禽經》云：「風翔則風：風，禽鷲類，越人謂之風伯，飛翔則天大風。」而淮南王劉安（前179年—前122年）乃沛郡豐人<sup>15</sup>，

<sup>15</sup> 見《漢書·高帝紀》卷1：「高祖，沛，豐邑，中陽里人也。」

即今江蘇豐縣，正是楚越之地，而所謂「風伯」者正為禽類，故下文「繳大風於青丘之澤」，所謂「繳」者，《史記·楚世家》卷40「王綰繳蘭臺」〈正義〉：「繳、絲繩繫弋射鳥也。」顯然「風伯」正是禽鳥。高誘東漢涿郡<sup>16</sup>，即今河北涿縣人，不諳楚越之方言，所以誤讀。

然續可探討者，「大風」究為何種禽類？按：「風」〈ㄈㄨㄥˋ〉廣韻：方鳳切，古韻在「侵／7」部，與鳳〈ㄈㄨㄥˋ〉從凡聲，古韻同屬「侵／7」部。清 段玉裁《說文解字注》云：

神鳥也。天老曰：「鳳之象也，鴻前麤後，蛇頸魚尾，鶴頸鴛思，龍文虎背，燕領雞喙，五色備舉。出於東方君子之國，翱翔四海之外，過崑崙，飲砥柱，濯羽弱水，莫宿風穴。見則天下大安寧。从鳥凡聲。𩇑，古文鳳，象形。鳳飛，群鳥從以萬數，故以為朋黨字。𩇒，亦古文鳳。馮貢切」

鳳又假借為朋黨之朋〈ㄆㄨㄥˊ〉，朋古韻在「蒸／6」部，「蒸」、「侵」二部，唯韻尾不同，當可通韻。朋與鵬通。《玉篇》：「大鵬鳥也。」《集韻》：「大鵬，鷗屬。」《莊子·逍遙遊》：「鯤之大，不知其幾千里也，化而為鳥，其名為鵬。」又《齊諧記》：「鵬之徙於南溟，水擊三千里，搏扶搖而上九萬里。」衡諸二鳥之屬性，「大風」或以「大鵬」為是。

### （九）音同分化例

屏翳之神格屬性，甚為多歧。要之有下列諸說：

- 〈一〉、指雲神：《楚辭·九歌·雲中君》漢王逸注：「雲神，豐隆也，一曰屏翳。」前蜀杜光庭《皇太子宴諸將祈晴感應靈寶齋詞》云：「群山曉碧，天高而屏翳收雲；六合風清，日迫而羲和弄轡。」
- 〈二〉、指雨師：《山海經·海外東經》云「雨師妾在其北。」晉郭璞注：「雨師，謂屏翳也。」《文選·陸機〈贈尚書郎顧彥先〉詩之一》云：「望舒離金虎，屏翳吐重陰。」李善注引王逸曰：「屏翳，雨師名也。」唐張說《喜雨賦》云：「屏翳慚其廢職，祝融悔其遷怒。」
- 〈三〉、指雷師：《史記·司馬相如列傳》云：「時若菱菱將混濁兮，召屏翳誅風伯而刑雨師。」張守節正義引韋昭曰：「雷師也。」明夏完淳《觀濤》詩云「雷鼓填填屏翳怒，海女霓旌乍有無。」

<sup>16</sup> 見《淮南鴻烈解》〈四庫提要〉云：「誘，涿郡人。盧植之弟子。」

〈四〉風師：《文選·曹植洛神賦》云：「屏翳收風，川后靜波。」呂向注：「屏翳，風師也。」清鈕琇《觚剩·景龍觀鐘銘》云：「飛廉扇炭，屏翳營墟。」

按：「屏翳」與「馮夷」聲音相近，屏〈ㄉㄨㄥˋ〉聲紐為幫，從尸并聲，古韻在「耕/11」部，翳〈一〃〉從羽毆聲，古韻在「脂/12」部，而「馮」的讀音有二；一讀為〈ㄉㄨㄥˋ〉，一讀為〈ㄉㄨㄥˋ〉从馬夂聲，實為「凭/憑」字，古韻在「蒸/6」部，所謂古無輕唇音，當讀〈ㄉㄨㄥˋ〉為是。夷〈一〃〉以脂切，古韻在「脂/12」部。

《楚辭·遠遊》：「使湘靈鼓瑟兮，令海若舞馮夷。」王逸注：「馮夷水仙人。淮南言：馮夷得道以潛於大川也。」補曰：「馮夷河伯也。」若稽之《神異經·西荒經》曰：

西海之上有神，乘白馬，朱鬣、白衣、玄冠，從十二童子，驅馬西海上，如飛，如風，名曰河伯。使者或時上岸，馬跡所及，水至其處，所至之國，雨水滂沱，暮則還河。

則河伯之出現，風、雨俱作，顯與屏翳相同，疑似一神之分化。又《山海經·海內北經》云：「從極之淵深三百仞，維冰夷恆都焉。冰夷人面，乘兩龍。一曰忠極之淵。」郭璞注：「冰夷馮夷也。《淮南子·原道篇》云：「昔者馮夷大丙之御也。」高誘注：「夷或作遲也，丙或作白。昔古之得道，能御陰陽者也。」又《齊俗篇》云：「馮夷得道以潛大川。」高誘注：「馮夷河伯也。華陰潼鄉隄首里人，服八石得求仙。」。《穆天子傳》卷1：「河伯無夷之所都居。」晉 郭璞注：「無夷，馮夷也。」唐 段成式《酉陽雜俎》卷14：「河伯人面乘兩龍。一曰冰夷，一曰馮夷，又曰人面魚身。《金匱》言：名馮循。」

按：從以上諸資料審視，馮夷又作「冰夷」、「無夷」、「馮遲」、「馮循」等。前文已言馮字的讀音有二；一讀為〈ㄉㄨㄥˋ〉，一讀為〈ㄉㄨㄥˋ〉从馬夂聲，古韻在「蒸/6」部，从馬夂聲，與冰字古韻皆在「蒸」部；又有無之「無」字，古當作「亡」〈无〉，音〈ㄨㄨˊ〉古韻在「陽/10」部。若以今音讀之，「兵」與「冰」二字同音，然古音「冰」在蒸部而「兵」在陽部，故「蒸」「陽」二部為合韻。又「遲」〈ㄉㄨㄥˋ〉古韻在「脂/12」部，與夷同部。「循」之入聲字也在「脂」部。則「屏翳」之諸多異名者，正是音同之分化。

#### （十）一物異名例

《山海經·海外南經》卷6：「南方祝融，獸身人面，乘兩龍。」郭璞注：「火神也。」清 吳任臣《山海經廣注》卷6：引《越絕書》云：「祝融治南方，僕程佐之。」宋 洪

興祖《楚辭補注·遠游》卷5「祝融戒而還衡兮」句下引《太公金匱》曰：「南海之神曰祝融。」《淮南子·時則篇》卷5云：「南方之極，自北戶孫之外，貫顛頊之國，南至委火炎風之野，赤帝祝融之所司者，萬二千里。」高誘注：

北戶孫國名，日在其北，皆為北向戶，以日故北戶。赤帝炎帝少典之子，號為神農，南方火德之帝也。祝融顛頊之孫，老童之子吳回也。一名黎，為高辛氏火正，號為祝融，死為火神。

凡此諸說，皆直指祝融為南方火神。其形貌為「獸身人面，乘兩龍。」今稽之神話中復有燭龍者。如《山海經·大荒北經》卷17：

北海之外，赤水之北，有章尾山，有神人面蛇身而赤，直目正乘，其暝乃晦，其視乃明，不食不寢不息，風雨是謁，是燭九陰，是謂燭龍。

《楚辭補注·天問》卷3：「日安不到？燭龍何照？」王逸注：「言天之西北，有幽冥無日之國，有龍銜燭而照之也。」補曰：

《山海經》云：鍾山之神名曰燭陰，視為晝，暝為夜，吹為冬，呼為夏，不飲不食不喘不息，身長千里，人面蛇身赤色。注曰：即燭龍也。《淮南<sup>17</sup>》云：燭龍在鴈門北，蔽於委羽之山，不見日。其神人面龍身而無足。《雪賦》云：爛兮若燭龍，銜曜照崑山。李善引《山海經》云：西北海之外，赤水之北，有章尾山。有神人面蛇身而赤，其暝乃晦，其視乃明，是燭九陰，是謂燭龍。《詩·含神霧》曰：天不足西北，無陰陽消息，故有龍銜火精以照天門中者也。

今觀燭龍之形貌，亦復「人面蛇身〈或龍身〉而赤」，與祝融之獸身小異。唯獨祝融處南方而燭龍處北地耳。

按：就聲韻考之，祝〈ㄗㄨˋ〉與燭〈ㄗㄨˋ〉古韻皆屬「幽/3」部，融〈ㄖㄨㄥˊ〉與龍〈ㄌㄨㄥˊ〉古韻皆在「中/9」部，所以除了「祝」與「燭」聲調，「融」與「龍」聲母不同外，發音幾乎相同。所以「祝融」與「燭龍」甚有可能為一物之異名。古史學者楊寬氏以為「燭龍」即古書中的「祝融」，其云：

<sup>17</sup> 《淮南子·墜形》卷4云：燭龍在鴈門北，蔽于委羽之山，不見日。其神人面龍身而無足。高誘注：「蔽至也，委羽北方山名。一曰龍銜燭以照太陰。蓋長千里，視為晝，暝為夜，吹為冬，呼為夏。」

『燭龍』與『祝融』音近，又同有燭照之能，祝融有開天闢地之神話，而燭龍之傳說，亦與盤古之神話有相同處。然則燭龍與祝融疑亦同一神話之分化耳。《國語·周語下》謂：『昔夏之興也，融降於崇山』祝融在崇山；而燭龍在鍾山；『崇』『鍾』似亦一聲之轉。《西山經》云：『又（崑崙）西四百二十里曰鍾山，其子曰鼓，其狀如人面而龍身，是與欽鵠殺葆江（「葆」或作「祖」）於昆侖之陽，帝乃戮之鍾山之東，曰瑤崖。……鼓亦化為鷓鴣，其狀如鷓，赤足而直喙，黃文而白首，其音如鷓，見即其邑大旱。』張衡思玄賦亦云：『過鍾山而中休，瞰瑤谿之赤岸，弔祖江之見劉。』鍾山之子鼓龍身，當即鍾山之神燭龍；祖江當為江河之神，疑即鯀或共工。燭龍即祝融，則鼓殺祖江之說，疑即祝融殺鯀於羽山之說；帝戮鼓之說，又疑即帝讐誅重黎之說。鼓即燭龍、祝融，為日神，故見則其邑大旱；鼓死而化為跋鳥，又疑即淮南子精神篇『日中有跋鳥』之說也。<sup>18</sup>

按：《方言》卷8云：

守宮，秦晉西夏謂之守宮，或謂之蠪纏〈从虫〉，或謂之蜥易，其在澤中者謂之易蜴〈蜴易〉，南楚謂之蛇醫，或謂之蝮蝮。東齊海岱謂之蠪蝮，北燕謂之祝蜒，桂林之中守宮大者而能鳴謂之蛤解。

則顯然「守宮」一物，因地域之不同，而有多種稱呼。其中北燕〈今遼寧一帶〉人所稱之「祝蜒」，與「祝融」僅一字之差，然「融」「蜒」二字皆从「虫」部。按：「虫」者許慎《說文解字·虫部》卷13云：「一名蝮，博三寸，首大如擘指。象其臥形。」段玉裁注：「郭云：此自一種蛇。人自名為蝮虺。」又揚雄《方言》郭璞注引《鄭語》韋昭注云：「龜或為虺，虺蜥蜴也，象龍。」……《漢書·東方朔傳》云：「臣以為龍，又無角謂之為蛇，又有足，跂跂脈脈，善緣壁，是非守宮即蜥蜴。」《爾雅翼》卷32云：

蝮蜒似蜥蜴，灰褐色，在人家屋壁間，狀雖似龍，人所玩習，故《淮南》云：禹南濟於江，黃龍負舟，禹視龍猶蝮蜒，龍亡而去。比之蝮蜒，言不足畏……。

《揚子雲集·解嘲》卷4：「今子乃以鷓鴣而笑鳳凰，執蝮蜒而嘲龜龍，不亦病乎！」也以「蝮蜒」與「龜龍」對舉，而「蝮蜒」即「祝蜒」。加之《楚辭·大招》云：「魂乎無南，南有炎火千里，蝮地蜒只。」王逸注：「炎火盛貌也。《尚書》曰：火曰炎上。蜒長貌

<sup>18</sup> 楊寬，《中國上古史導論》收入《古史辨》第七冊上編（台北：藍燈出版社），頁315—316。

也。言南方太陽，有積火千里。又有惡蛇〈蛇〉蜿蜒而長，有諾〈从虫〉毒也。」也以「蜒」形容惡蛇之狀。則顯見古人所謂之「龍」，其形狀與守宮、蜥蜴等無異，即今所謂「恐龍」也。

又按：《說文解字》云：「蜥易之易，象形。《祕書》說日月為易，象陰陽也。則經陰陽一交而變易，似有此理。」之變易特性，似也與《山海經》所云：「鍾山之神名曰燭陰，視為晝，暝為夜，吹為冬，呼為夏，不飲不食不喘不息，身長千里，人面蛇身赤色。」之「燭龍」相近。故云：祝融與燭龍實為一物之異名，分居南北二地而已。

### 三、結語

中國古代神話既為口耳相傳，則神話之探源、衍生與分化當以聲音之考尋為主。明 陳第《毛詩古音攷·自序》云：「蓋時有古今，地有南北，字有更革，音有轉移，亦執所必至。」所以欲詳細分析上古音、中古音以至現代音韻的遞變之跡已殊為困難，加之方音繁多，神話之流傳地域亦不易考辨。文中所舉諸例，蓋拋磚引玉而已。今歸納其音韻基礎，約有下列諸端：

- 〈一〉擬自然之聲例
- 〈二〉擬反切之聲例
- 〈三〉諧瓜果之聲例
- 〈四〉音同致訛例
- 〈五〉記音不同例
- 〈六〉方言不同例
- 〈七〉鄰部旁轉例
- 〈八〉合韻、通韻例
- 〈九〉音同分化例
- 〈十〉一物異名例

# Oral characteristic of Chinese myths

Fu Hsi-jen

Emeritus Professor of Chinese Department of TamKang University

## Abstract

In ancient times, the characters has not yet been invented, so Chinese myths begin with Word of mouth, but the language is often due to time or place different has to change. But today books seen in the myth, and to record for posterity, There will inevitably be a homonym by mistake.

This paper is based on Chinese phonology in language change rules for the interpretation of the Oral characteristic of Chinese myths.

Keywords : Chinese-myths, Word of mouth, language, Chinese-phonology